

## ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ НАРЕЧИЙ TEL И TOUT В СТАРОФРАНЦУЗКАХ ПИСЬМЕННЫХ ИСТОЧНИКАХ XII И XIII ВЕКОВ

Турсунова Мадина

магистрант ФерГУ

2-курс лингвистики французского языка

### АННОТАЦИЯ

В этой научной статье выражены лингвистические изменения наречий Tel и Tout в старофранцузках письменных источниках XII и XIII веков. В статье представлено лингвистические изменения наречий Tel и Tout в старофранцузках письменных источниках с примерами.

**Ключевые слова:** наречие, старофранцузский язык, определяющие местоимения, наречия tel, tout.

### ABSTRACT

This scientific article expresses the linguistic changes of the adverbs Tel and Tout in Old French written sources of the 12th and 13th centuries. The article presents linguistic changes in the adverbs Tel and Tout in Old French written sources with examples.

**Keywords:** adverb, Old French, defining pronouns, adverbs tel, tout.

### ВВЕДЕНИЕ

Tel гораздо чаще встречается в старофранцузском, чем в современном французском.

Оно отмечает сходство и относится к реальности, явно или неявно упомянутой, в смысле “comme moi, toi, lui, etc.” “как я, ты, он и т. д.”. или “comme cela” “так”. Составы autel и autretel также имеют эту сравнительную ценность. В XII и XIII веках вообще не было неопределенного артикля перед tel: Mult grant mal funt et cil duc e cil cunte / A lur seignur, ki tel cunseill li dunent (“Ils font grand mal à leur seigneur, ces ducs et ces comtes qui le conseillent ainsi”) (“Они причиняют большой вред своему господину, эти герцоги и графы кто советует ему это”), (Роланд, т. 378).

### ЛИТЕРАТУРА И МЕТОДОЛОГИЯ

Tel относится к тому, что следует дальше, и обозначает интенсивность. Обычно за ним следует последовательное введение с помощью qui или que. Но

иногда следствие сопоставляется в паратаксе: *Jo ai tel gent, plus bele ne verreiz* (“*J’ai une telle armée que jamais vous n’en verrez de plus belle*”) (“У меня есть такая армия, что вы никогда не увидите более прекрасной”), (Роланд, т. 564).

*Tel* при ослаблении перестает маркировать интенсивность и принимает неопределенное значение:

в единственном числе *tel* часто, особенно в таких группах, *tels... qui*: *Telz cuide estre touz sains qui est a la mort* (“*Tel se croit en parfaite santé qui est tout près de la mort*”) (“Такой считает себя в полном здравии, кто очень близок к смерти”), (Proverbes, 2344).

### РЕЗУЛЬТАТЫ

Во множественном числе *tel* довольно часто встречается в синтагме *tels i a* или *de tels i a* что означает “*il y a des gens*” “есть люди”, “*certains*” “некоторые”. В старофранцузском языке *tels i a* часто эквивалентно неопределенному местоимению, о чем свидетельствует порядок слов, частое отсутствие относительного *qui* и иногда использование предлога перед *tels*: *Si ot de tex cui molt greva* (“*Il y eut des gens à qui cela déplut beaucoup*”) (“Имеется люди, которые были очень этим недовольны”), (Иваин, т. 44).

### ОБСУЖДЕНИЕ

*Tout* является одновременно определяющим местоимением и наречием в старофранцузском языке.

В качестве определителя перед существительным в единственном числе *tout* имеет распределительное значение в смысле “*chaque*” “каждый” или обозначает глобальное выражение множества в смысле “*tout entier*” “целиком”. Перед существительным во множественном числе оно относится к вещам, которые можно сосчитать, и указывает на совокупность: *Toute parole ne fait à croire* (“*Toute parole ne mérite pas d’être crue*”) (“Все слова не заслуживают того, чтобы им верили”), (Притчи, т. 2389); *Tutes choses unt lour seson* (“*Toutes les choses ont leur temps*”) (“Всему свое время”), (Притчи, 2395).

### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В качестве наречия *tout* (и его составное слово *trestout*) может использоваться перед глаголом, наречием, прилагательным (включая превосходную степень) или существительным. Наречие не отличается четко от определителя, наречие *tout* иногда неизменно, иногда изменчиво. Обычно оно неизменно перед глаголом или наречием, переменено перед прилагательным или существительным: *Li dux de Venise... fu toz armez* (“*Le doge de Venis était tout armé*”) (“Венецианский дож был во всеоружии”), (Виллардуэн, 173); *Toz si armez comme il estoit* (“*Tout armé comme il était*”) (“Все во всеоружии”), Первое продолжение Персеваля, Т, т. 10567); *Tel fois chante li jogleure / Ke c’est tout li*

plus dolans (“Parfois le jongleur chante, alors que c’est le plus triste des hommes”) (“Иногда жонглер поет, когда он самый печальный из людей”), (Гийом ле Винье, VI, 1); La damoisele s’en vet toute seule et tote esgaree vets l’Aitre Perilleus (“La jeune fille s’en toute seule et tout inquiète vers le Cimetière Périlleux” (“Молодая девушка идет в полном одиночестве и вся в тревоге к Опасному кладбищу”, Perlesvaus, 5057); Lessez gesir les morz tut issi cun il sunt (“Laissez les lorts étendus tout comme ils sont”) (“Пусть лорты ложатся такими, какие они есть”), (Роланд, т. 2435); Et li chevalier... saillent en la mer... tuit armez (“Et les chevaliers sautent dans la mer tout armés”) (“И рыцари прыгают в море во всеоружии”), (Виллардуэн, 156).

### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ: (REFERENCES)

1. Турсунова, М. (2023). СТАРОФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК В IX-XIII ВЕКАХ. SCHOLAR, 1(31), 84-88.
2. Турсунова, М. (2023). ЛАТЫНЬ КАК ЯЗЫК СОЦИАЛЬНОГО ПРОГРЕССА СТАРОФРАНЦУЗКОГО ЯЗЫКА. SCHOLAR, 1(31), 89-92.
3. Турсунова, М. (2023). СИНТАКСИС В СТАРОФРАНЦУЗКАХ ПИСЬМЕННЫХ ИСТОЧНИКАХ. SCHOLAR, 1(16), 73-77.
4. Турсунова, М. (2023). ГРАММАТИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В СТАРОФРАНЦУЗКАХ ПИСЬМЕННЫХ ИСТОЧНИКАХ. SCHOLAR, 1(16), 78-81.
5. Турсунова, М. (2023). МЕСТОИМЕНЕНИЯ И ДЕТЕРМИНАНТЫ В СТАРОФРАНЦУЗКОМ ЯЗЫКЕ. Educational Research in Universal Sciences, 2(16), 307-309.
6. Турсунова, М. (2024). НАПИСАНИЕ И ПРАВОПИСАНИЕ В СТАРОФРАНЦУЗКОМ ЯЗЫКЕ. GOLDEN BRAIN, 2(1), 84–87.
7. Турсунова, М. (2024). ИЗУЧЕНИЕ ИСТОРИИ ФРАНЦУЗСКОГО АКЦЕНТА И ЕГО ИЗМЕНЕНИЯ. GOLDEN BRAIN, 2(1), 88–91.
8. Adam Jean-Michel, Linguistique textuelle. Des genres de discours aux textes, Paris, Nathan, 1999.
9. Aebischer Verena & Forel Claire, Parlers masculins, parlers féminins?, Neuchâtel-Paris, Delachaux et Niestlé, 1983.
10. Armstrong Nigel, Bauvois Cécile, Beeching Kate & Bruynincks Marielle, La langue française au féminin. Le sexe et le genre affectent-ils la variation linguistique?, Paris, L’Harmattan, 2003.
11. Claudio Galderisi et Jean-Jacques Vincensini. De l’ancien français au français moderne. Théories, pratiques et impasses de la traduction intralinguale. 2015, Brepols Publishers n.v., Turnhout, Belgium.
12. Bernstein Basil, Langage et classes sociales, Paris, Minuit, 1975.